

法律叢書

Textos Jurídicos

一體化理論和  
歐洲聯盟政策

Teoria da Integração  
e Políticas Comunitárias

作者：Manuel Carlos Lopes Porto

中文譯者：魏丹（Wei Dan）



澳門大學法學院

Faculdade de Direito da Universidade de Macau

ISBN 99937-26-34-6



9 789993 726340



数据加载失败，请稍后重试！



数据加载失败，请稍后重试！

# 一體化理論和歐洲聯盟政策<sup>3</sup>

## Teoria da Integração e Políticas Comunitárias

作者：Manuel Carlos Lopes Porto

中文譯者：魏丹（Wei Dan）

澳門大學法學院

Faculdade de Direito da Universidade de Macau

書名	一體化理論和歐洲聯盟政策
作者	Manuel Carlos Lopes Porto
中文譯者	魏丹 (Wei Dan)
出版	澳門大學法學院
封面設計	Nuno Calçada Bastos
排版設計	印務局
印刷及釘裝	印務局
數量	1 000 本
國際書號	99937-26-34-6
出版日期	二零零四年四月

## 序言

澳門大學法學院法律叢書旨在出版用於教學、學習及研究的參考書籍，為法律領域的學生、教師、研究人員以及整個法律界提供教科書、講義、註釋、專著以及其他研究成果，從而為建立澳門兩種官方語言——即中文和葡文——或其他語言（尤其是英語）的法律書庫基本文獻做出貢獻。

澳門特別行政區成立以後，法學院重新啟動了法律叢書的出版工作，以繼續切實回應為建立發展澳門法律所需的基礎法律書庫的短期、中期及長期需要。在即將出版的作品中，包括現時葡文法學士課程、中文法學士課程和其他課程所使用的教材與講義。這些作品多年來以打印的形式在教師與學生中流傳，透過出版將使到其首要使用對象以及整個法律界有機會接觸這些教材。

法律叢書已包含十部著作。現在出版的這本書是馬努埃爾·卡洛斯·羅比斯·波爾圖（Manuel Carlos Lopes Porto）所著《一體化理論和歐洲聯盟政策》的2004年中文版，該書已經用葡文出版，英文版亦即將問世。

這一著作涉及貿易和一體化的經濟理論，深入地分析了歐洲聯盟的情況以及歐盟的主要政策。作者論證了世界範圍內自由貿易的理由並且預測了全球出現的區域集團化發展的新趨勢。值得一提的是，作者對一體化的不同形式做出了比較研究，提供了實現全世界範圍自由貿易的最優選擇。

考慮到澳門和歐盟獨特的關係以及在全球化不斷發展過程中在國際關係領域裏歐盟與中華人民共和國關係的重要性，我們已經有很多理由將該書譯成中文。而且，為發展法學研究和法律教學之目的，無論是從研究以歐洲法為基礎的澳門法律發展的角度，抑或是從澳門所處在的地區和世界的角度，本書中文版的問世頗有意義。

我們還希望再說明一下該書出版具有象徵性意義，即本書作者於2003年9月為法學院開設的歐盟法、國際法和比較法碩士課程教授了第一節課，本書是我們在歐盟法領域中出版的第一部重要作品。另一個實用性意義是，本書可以立即被法學院這一碩士課程以及其他課程的學生使用，同時也為使

用中文的學者們提供了參考。

法學院對這一作品的出版深感榮幸，並感謝其作者，

馬努埃爾·卡洛斯·羅比斯·波爾圖 (*Manuel Carlos Lopes Porto*)，接受我們將其 2001 年著作《一體化理論和歐洲聯盟政策》翻譯成中文並為 2004 年版本進行更新的建議，同時感謝其葡語原版的出版者，阿梅迪納出版社。

我們還感謝本書的譯者，魏丹，她擁有法律翻譯經驗並且深入瞭解這部著作，同時還是法學院的教師，她的高度熱誠與知識使這本書有了中文版並得以出版。

最後，感謝澳門大學對此計劃的支持以及我們所有的合作者，特別是澳門大學法學院法律研究中心為叢書出版的一系列工作所作的努力，所有這些都激勵著我們繼續進行叢書出版的工作。

尹思哲

法學院院長

---

## Prefácio

A Coleção de Textos Jurídicos da Faculdade de Direito da Universidade de Macau tem por objectivo publicar obras de referência para o ensino, estudo e investigação, provendo os Estudantes, Docentes e Investigadores na área do Direito e a Comunidade Jurídica com manuais, lições, anotações, monografias e outros estudos que contribuam para o núcleo essencial de uma biblioteca jurídica de Macau em ambas as línguas oficiais, em Língua Chinesa e em Língua Portuguesa, ou ainda, eventualmente, em outras línguas, nomeadamente em Língua Inglesa.

A publicação desta Coleção foi retomada pela Faculdade de Direito após o estabelecimento da Região Administrativa Especial de Macau, visando continuar a responder efectivamente, quer a curto quer a médio e longo prazo, à necessidade de constituição de um fundo de bibliografia jurídica fundamental para o desenvolvimento do Direito de Macau, incluindo entre as obras a publicar manuais ou lições em uso nos Cursos de Licenciatura em Direito em Língua Portuguesa e em Língua Chinesa e em outros cursos, circulando por Docentes e Discentes, durante vários anos em versão policopiada, permitindo-se a sua acessibilidade por esta via, quer aos seus primeiros destinatários quer a toda a Comunidade Jurídica.

A Coleção, contando já com dez títulos, prossegue agora com a publicação de “Teoria da Integração e Políticas Comunitárias” de Manuel Carlos Lopes Porto, na versão chinesa de 2004, da mesma obra já publicada em Língua Portuguesa e em vias de ser publicada em Língua Inglesa.

A obra debruça-se sobre as teorias económicas do comércio e da integração, analisando com profundidade o caso da União Europeia e as suas principais políticas. O Autor justifica o livre-cambismo a nível mundial e prevê mesmo novas tendências para o regionalismo no cenário internacional. Destaque-se, nomeadamente, um estudo comparativo sobre os diversos graus de integração e a solução de primeiro óptimo em direcção ao comércio livre mundial.

Considerando as privilegiadas relações de Macau com a União Europeia e o interesse das relações entre esta e a República Popular da China no quadro das relações mundiais num processo de crescente globalização, teríamos já bastantes razões para justificar esta publicação em Língua Chinesa, mas a estas acrescem as motivações científicas e pedagógicas de desenvolvimento académico dos estudos jurídicos, quer enquanto interesse ao estudo do desenvolvimento do Direito de Macau, de raiz europeia, no contexto em que se integra, quer no âmbito regional e internacional em que Macau se insere.

Queremos acrescentar uma razão simbólica, a de, tendo o Autor aberto, com a primeira aula, o Curso de Mestrado em Direito da União Europeia, Direito Internacional e Direito Comparado de Faculdade de Direito da Universidade de Macau, em Setembro de 2003, esta ser a primeira obra de relevância que publicamos com especial enfoque na União Europeia, e uma razão prática, da sua utilidade imediata para o estudo pelos nossos Estudantes, neste e noutros cursos, e a sua disponibilidade para os estudiosos de Língua Chinesa.

Constitui uma honra para a Faculdade de Direito a publicação da obra Teoria Geral da Integração e Políticas Comunitárias, 2001, prestando os nossos agradecimentos ao Autor Ilustre,

Manuel Carlos Lopes Porto,

pela aceitação da nossa proposta para tradução, actualização para 2004 e publicação desta versão em Língua Chinesa, assim como à *Livraria Almedina* que assegura a publicação da obra original em Língua Portuguesa.

Agradecemos ainda a colaboração da Intérprete-Tradutora desta obra, *Wei Dan*, experimentada na tradução jurídica e profunda conhecedora da temática da obra, também Docente da Faculdade, que com a sua elevada dedicação e o seu saber nos permite a concretização desta obra na sua versão em Língua Chinesa e a sua publicação.

Congratulamos a Universidade de Macau pelo apoio concedido a este projecto e todos os nossos Colaboradores pelo trabalho desenvolvido para a publicação da Colecção, em especial ao Centro de Estudos Jurídicos da Faculdade de Direito, como estímulo para a continuação deste trabalho colectivo.

Manuel M. E. Trigo

Director da Faculdade de Direito

---

## 作者簡介

作者：馬努埃爾·卡洛斯·羅比斯·波爾圖（Manuel Carlos Lopes Porto）

馬努埃爾·卡洛斯·羅比斯·波爾圖（Manuel Carlos Lopes Porto）是葡萄牙科英布拉大學法學院院長、教授。

擔任讓·莫耐大學教授、澳門大學和澳門歐洲研究學會客座教授。

現任科英布拉市市議會主席和葡萄牙國家教育委員會主席。

作者為科英布拉大學法學博士、牛津大學經濟學碩士。

曾於1989年至1999年期間擔任歐洲議會議員。

參與過歐洲理事會、經合組織、歐盟委員會和世界銀行等多個國際機構的研究項目。

學術研究領域主要包括國際貿易、歐盟一體化、稅法、區域發展和規劃，著述超過一百部（篇），其中包括《交易稅：採用的方式》、《資本流動與區域發展》、《葡萄牙：二十年的變化》、《從單一法令到歐洲的新邊境》、《歐洲一體化與葡萄牙的地區發展》、《葡萄牙、烏拉圭回合與歐盟：歐洲議會發言稿》、《歐盟擴大後的財政》、《新世紀的歐洲：歐洲議會發言稿》、《歐元的外部啟示》、《區域集團與世界貿易》、《歐洲的稅收政策》、《歐盟的勢力均衡》、《一體化理論和歐洲聯盟政策》、《經濟學概論》、《能源統一徵稅的利與弊》、《實際趨同的夢想》、《結構政策的改革》、《小國和歐洲憲法》，等等。

馬努埃爾·卡洛斯·羅比斯·波爾圖（Manuel Carlos Lopes Porto）教授曾經獲得多種獎項，例如殷皇子榮譽勳章（葡萄牙）和白河榮譽勳章（巴西）。

澳門大學法學院法律研究中心

## Apresentação do Autor

**Autor: Manuel Carlos Lopes Porto**

**Professor Doutor Manuel Carlos Lopes Porto**

É Presidente do Conselho Directivo da Faculdade de Direito da Universidade de Coimbra e Professor Catedrático da mesma instituição.

É ainda Professor na Jean Monnet e Professor Visitante da Universidade de Macau e do Instituto de Estudos Europeus de Macau.

Desempenha funções como Presidente da Assembleia Municipal de Coimbra e do Conselho Nacional para a Educação.

O Autor tem um Doutoramento pela Universidade de Coimbra e um Mestrado em Economia pela Universidade de Oxford.

Foi membro do Parlamento Europeu de 1989 a 1999.

Participou em Projectos de Investigação de diferentes instituições internacionais, a saber: Conselho da Europa, OCDE, Comissão Europeia e Banco Mundial.

As principais áreas da sua investigação cobrem o Comércio Internacional, a Integração Europeia, os Impostos e o Desenvolvimento e Planeamento Regional, tendo publicado para cima de cem trabalhos, nomeadamente, O Imposto de Transacções: Tipo a Adoptar; Os Movimentos de Capitais e o Desenvolvimento Regional; Portugal: Twenty Years of Change; Do Acto Único à “Nova Fronteira” para a Europa; A Integração Comunitária e o Desenvolvimento Regional em Portugal; Portugal, o Uruguai Round e a União Europeia: Intervenções Parlamentares; O Financiamento do Alargamento da União Europeia; A Europa no Dealbar do Novo Século: Intervenções Parlamentares; As Implicações Externas do Euro; Os Blocos Regionais e o Comércio Mundial; Regras Fiscais Europeias; O Equilíbrio de Poderes da União Europeia; Teoria da Integração e Políticas Comunitárias; Economia: Um Texto Introdutório; Os Méritos e os Deméritos de um Imposto Geral sobre a Energia; O Sonho da Convergência Real; A Reforma das Políticas Estruturais; Os Países Pequenos e a Constituição Europeia; entre outros.

O Professor Doutor Manuel Carlos Lopes Porto foi já distinguido com a atribuição de prémios vários e, nomeadamente, com a Comenda da Ordem do Infante D. Henrique (Portugal) e a Comenda do Rio Branco (Brasil).

**Centro de Estudos Jurídicos da Faculdade de Direito da Universidade de Macau**

---

## 譯者簡介

魏丹，科英布拉大學經濟法專業博士生，科英布拉大學歐盟法專業碩士，北京大學國際法和國際經濟法專業學士。

曾先後在巴西和葡萄牙學習葡萄牙語言和文化，並曾赴日本就讀亞洲研究課程。

現任澳門大學法學院講師，英國皇家特許仲裁員協會會員。

用葡文著有《中國與世界貿易組織》一書，由葡國阿梅迪納出版社出版，翻譯多篇法學論文。

澳門大學法學院法律研究中心

## **Apresentação do Intérprete-Tradutor**

Wei Dan, doutoranda em Direito na área de Ciências Jurídico-Económicas pela Universidade de Coimbra, mestre em Direito na área de Ciências Jurídico-Comunitárias pela mesma Universidade e licenciada em Direito nas áreas de Direito Internacional e Direito Económico Internacional pela Faculdade de Direito da Universidade de Pequim.

Frequentou cursos de língua e cultura portuguesas no Brasil e em Portugal e o curso de Estudos Asiáticos no Japão.

Exerce, actualmente, funções de assistente na Faculdade de Direito da Universidade de Macau e é membro do The Chartered Institute of Arbitrators (Reino Unido).

É autora da obra “A China e a Organização Mundial do Comércio” publicada pela Livraria Almedina e tradutora de vários artigos jurídicos.

**Centro de Estudos Jurídicos da Faculdade de Direito da Universidade de Macau**

---

## 法律叢書匯編

### Colecção Textos Jurídicos

#### 已出版書目：

#### Obras publicadas:

1. 稅法概論（葡文版）  
作者：José Hermínio Paulo Rato Rainha  
1996 年出版  
Apontamentos de Direito Fiscal, versão em língua portuguesa, de José Hermínio Paulo Rato Rainha, publicado em 1996.
2. 民事訴訟入門 第一卷（葡文版及中文版）  
作者：Cândida da Silva Antunes Pires  
1996 年出版  
Introdução ao Processo Civil, Tomo I, versão em língua portuguesa e versão em Língua chinesa, de Cândida da Silva Antunes Pires, publicado em 1996.
3. 民事訴訟法典注釋（澳門生效部分）（第 1 至 136 條）（葡文版）  
作者：Cândida da Silva Antunes Pires 和 Amílcar Batista Feio  
1996 年出版  
Código de Processo Civil Anotado, texto vigente em Macau (Artigos 1.º a 136.º), versão em língua portuguesa, de Cândida da Silva Antunes Pires e Amílcar Batista Feio, publicado em 1996.
4. 民事訴訟法典注釋（澳門生效部分）（第 801 至 934 條）（葡文版）  
作者：Cândida da Silva Antunes Pires 和 Amílcar Batista Feio  
1996 年出版  
Código de Processo Civil Anotado, texto vigente em Macau (Artigos 801.º a 934.º), versão em língua portuguesa, de Cândida da Silva Antunes Pires e Amílcar Batista Feio, publicado em 1996.



5. 法律研究概述（中文版）  
作者：João de Castro Mendes  
1998年出版  
Introdução ao Estudo do Direito, versão em língua chinesa, de João de Castro Mendes, publicado em 1998.
6. 政治學要素（中文版）  
作者：José Manuel Cardoso da Costa  
1998年出版  
Elementos de Ciência Política, versão em língua chinesa, de José Manuel Cardoso da Costa, publicado em 1998.
7. 法律及正當論題導論（中文版）  
作者：J. Batista Machado  
1998年出版  
Introdução ao Direito e ao Discurso Legitimador, versão em língua chinesa, de J. Batista Machado, publicado em 1998.
8. 澳門稅收（葡文版）  
作者：José Hermínio Paulo Rato Rainha  
1998年出版  
Impostos de Macau, versão em língua portuguesa, de José Hermínio Paulo Rato Rainha, publicado em 1998.
9. 憲法的依據（中文版）  
作者：J. J. Gomes Canotilho和 Vital Moreira  
2003年出版  
Fundamentos da Constituição, versão em língua chinesa, de J. J. Gomes Canotilho e Vital Moreira, publicado em 2003.
10. 跨國公司國際投資法（中文版）  
作者：范劍虹 / 田青  
2003年出版  
Direito do Investimento Internacional das Sociedades Transnacionais, versão em língua chinesa, de Jianhong Fan / Qing Tian, publicado em 2003.

---

## 簡要目錄

引言 .....	23
第一章 國際貿易 .....	29
第二章 貿易壁壘 .....	93
第三章 一體化理論 .....	157
第四章 歐洲聯盟政策 .....	199
參考書目 .....	369